

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ В КОММЕНТИРОВАНИИ ФУТБОЛЬНЫХ МАТЧЕЙ

(на примере британских комментаторов)

Рустамов Илёс Алишерович

*Магистрант университета Журналистики и
массовых коммуникаций Узбекистана
+998 90 910-20-88; ilyosrustamov14@gmail.com*

Аннотация. Статья рассматривает роль британских футбольных комментаторов в трансляции матчей и создании неповторимой атмосферы вокруг событий на поле. Автор выделяет два основных уровня языка спортивного комментария: play-by-play commentary (PP), color commentary (CC), анализируют их функции, а также различия. Особое внимание уделяется не только передаче событий на поле, но способности комментаторов импровизировать и справляться с экстремальными ситуациями. Исследование также подчеркивает ограничения времени, с которыми сталкиваются комментаторы, влияющие на их способность контролировать речь и предотвращать ошибки в ходе трансляции.

Ключевые слова: футбольные матчи, комментаторы, спортивное вещание, британские комментаторы, роль комментаторов, экстремальные ситуации, речевые ошибки.

Abstract. The article examines the role of British football commentators in broadcasting matches and creating a unique atmosphere around the events on the field. The author identifies two main levels of the sports commentary language: play-by-play commentary (P P), color commentary (CC), analyzes their functions, as well as differences. Special attention is paid not only to the transmission of events on the field, but also to the ability of commentators to improvise and cope with extreme situations. The study also highlights the time constraints faced by commentators, affecting their ability to control speech and prevent mistakes during the broadcast.

Key words: football matches, commentators, sports broadcasting, British commentators, the role of commentators, extreme situations, speech errors.

Футбольные матчи – это событие, которое привлекает внимание миллионов болельщиков по всему миру. Не менее важную роль в трансляции матчей играют комментаторы, которые не только информируют зрителей о происходящем на поле, но и создают неповторимую атмосферу, передавая азарт и эмоции событий на траве. Британские комментаторы являются признанными профессионалами в этой области и отличаются своим неповторимым стилем и лексикой. Их комментарии часто становятся цитатами и дискуссиями в социальных сетях, создавая новые вехи в истории футбола.

Слово "комментарий" обычно понимается как "устный рассказ о событиях, которые происходят на самом деле". Однако это довольно широкое определение, которое может применяться к множеству видов языковой деятельности. В такой ситуации, возможно, более подходящим будет термин "спортивное вещание", уже адаптированный в данном контексте Фергюсоном.⁶⁶ [1, 56] Он описывает спортивную трансляцию как устный репортаж о текущем спортивном событии в сочетании с аналитическим комментарием. Аналитический комментарий является жизненно важной и необходимой частью жанра и поэтому не может быть опущен в его определении.

Прежде всего, спортивное вещание - это "монолог или диалог на сцене", направленный на "неизвестную, невидимую, неоднородную аудиторию", которая слушает его добровольно, и даже если она не дает спортивному комментатору какой-либо реакции, тот факт, что речь обращена к ней, делает ее очевидной частью дискурса.

Обязанность спортивного комментатора – предоставлять зрителям информацию о том, что происходит на поле. Репортаж должен соответствовать событиям, происходящим в реальном времени, а поскольку футбол -

⁶⁶ Шмелёва Т. В. Медиалингвистика как медийное речеведение // Медийное речеведение: сборник статей. – 2012. С. 56.

относительно быстрый вид спорта, задача часто оказывается нелегкой. Кроме того, в игре часто бывают моменты, в которых отсутствует действие, что обязательно требует описания, и спортивному комментатору приходится поддерживать поток речи, часто с "довольно обширными повествовательными отрезками", предоставляя информацию, относящуюся к игре или текущим событиям.⁶⁷ [2, 705] Также, они могут сообщить какую-то справочную информацию или мнение, достаточно актуальное для того, чтобы быть произнесенным во время матча в любой момент.

Поэтому большинство ученых установили два основных уровня языка SAT, play-by-play commentary (PP) и color commentary (CC).

Некоторые ученые добавили другие уровни. Тем не менее, «описание деятельности и предоставление справочной информации были выделены в качестве центральных важных частей» функции спортивного комментатора. Различие между этими двумя можно наиболее четко увидеть, когда есть два спортивных комментаторов, комментирующих игру, один из которых является главным (play-by-play) комментатором, который больше говорит и описывает события, а также аналитический комментатор, который подробно рассматривает текущую игру и дает свое мнение об игре.

Помимо этих двух важных задач спортивным комментаторам приходится иметь дело с дополнительными требованиями, которые делают их работу значительно более требовательной. Есть моменты в игре, когда спортивный комментатор должен производить четкий поток речи, чтобы описать разворачивающиеся события. Хотя у многих комментаторов есть несколько готовых фраз, которые помогут им справиться с повторяющимися событиями, только спонтанная речь может достаточно описать быструю игру, а именно футбол. Следовательно, комментаторы «нуждаются в сильно развитой способности импровизировать» и являются исключительно

⁶⁷ Фаткуллина Ф. Г. Семантика деструктивных глаголов. Хабиров Р. Р. Медиатекст в современном коммуникационном пространстве // Современные проблемы науки и образования. — 2015. №1. С. 705.

квалифицированными специалистами, которые могут эффективно справляться с критическими ситуациями. Это также иллюстрируется исследованием Анастасии Макаровой, проведенным по поводу речевых ошибок, для чего она выбрала речь футбольных комментаторов по «невозможности внутреннего редактирования, мониторинга или самоконтроля» по ограниченности во времени.⁶⁸ [3, 200]

Помимо быстрого производства речи, спортивные комментаторы также должны говорить интересно, так как их задача также развлекать аудиторию. Они часто делают это через свой выбор предмета и лексики во время игры или через просодические функции, которые напрямую связаны с их эмоциями.

Знание тематической терминологии и игры требуется как для спортивного комментатора, так и для его аудитории. Поскольку описываемая внеязыковая реальность очень специфична, и комментаторы говорят спонтанно, их знание того, что может возникнуть и какие слова они выберут для ее описания, однозначно. Как только они работают с существующей терминологией, они могут гораздо легче достичь «экономии грамматической структуры», уменьшить повторяемость и увеличить «описательную непосредственность, на эффект которой они так сильно полагаются».

Чтобы добиться этого «эффекта» в полной мере, аудитория также должна быть знакома с игрой. Спортивным комментаторам часто нужно попробовать высказать свои комментарии относительно различных частей поля и остановиться после движения мяча, так как вполне вероятно, что информация будет актуальной в будущем. Логично, что без этих выражений аудитория не поняла бы важности этой информации. Это совместное явное понимание является тогда одним из способов, как спортивные комментаторы и их аудитория объединяются.

⁶⁸ Саяхова Д. К., Фаткуллина Ф. Г., Межличностное общение в спортивном дискурсе // Междунар. научно-исследовательский журнал №05 (47). — 2016. С. 200.

Идентификация с аудиторией – это еще одна важная задача, с которой приходится сталкиваться спортивным комментаторам.⁶⁹ [4, 220] Во время международных матчей они должны включать себя в воображаемую группу людей, которые смотрят матч, используя конструкции «мы», соответствующие фонологические эффекты, чтобы передать волнение и положительно рассказать о действиях команд. В случае матча лиги или кубка, позитивное отношение к одной из команд не должно проявляться в комментариях, которые должны оставаться беспристрастными. Для английского комментария типично и важно избегать создания искусственной драмы и волнения, что делает его очень отличным от, например, латиноамериканских или арабских комментариев.

Наиболее выразительные и часто используемые слова и фразы британских футбольных комментаторов включают в себя такие выражения, как "a great save" (отличный сейв), "a stunning goal" (выдающийся гол), "a terrific shot" (потрясающий удар) и "a fantastic performance" (фантастическое выступление). Они также часто используют слова, чтобы передать атмосферу матча, например, "the tension is palpable" (напряжение ощущается), "the crowd is on their feet" (зрители встает) и "the atmosphere is electric" (атмосфера накалена до предела). Британские комментаторы также известны своим использованием метафор и аналогий, чтобы описать действия на поле. Например, они могут сказать, что игрок "порядком поднял планку" (raised the bar) или что команда "прибавила жару" (turned up the heat). Эти выражения делают комментарии более живыми и интересными для зрителей. Также, британские комментаторы часто используют технические термины, чтобы описать игровые ситуации и тактику команд. Например, они могут обсуждать "offside trap" (офсайдная ловушка), "counter-attack" (контратаку) и "penalty shoot-out" (серию пенальти). Эти термины помогают зрителям лучше понять происходящее на поле и следить за развитием игры.

⁶⁹ Шафранова Н.А. Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке: Дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск. – 2015. С. 220.

Таким образом, лексические особенности в комментировании футбольных матчей британскими комментаторами делают трансляции более динамичными и захватывающими. Их широкий словарный запас, умение использовать образные средства и знание специфики игры делают их комментарии незаменимыми для любителей футбола.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Шмелёва Т. В. Медиалингвистика как медийное речеведение // Медийное речеведение: сборник статей – 2012. – С. 56–61.
2. Фаткуллина Ф. Г. Семантика деструктивных глаголов. Хабиров Р. Р. Медiateкст в современном коммуникационном пространстве // Современные проблемы науки и образования. – 2015. №1. – С. 885.
3. Саяхова Д. К., Фаткуллина Ф. Г., Межличностное общение в спортивном дискурсе // Междунар. научно-исследовательский журнал – 2016. №05 (47) – С 198-201.
4. Шафранова Н.А. Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке: Дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск. – 2005. – С. 239.